

Inviolata, integra, et casta es

Inviolata, integra, et casta es Maria,
quae es effecta fulgida caeli porta.
O Mater alma Christi carissima,
suscipe pia laudum praeconia.

Nostra ut pura pectora sint et corpora,
Quae nunc flagitant devota corda et ora.
Tua per peccata dulcisona
nobis concedas veniam per saecula.

O benigna, o Regina, o Maria,
quae sola inviolata permansisti.

Comment peult avoir joye

Comment peult avoir joye
Qui fortune contrent?
L'oysiau qui pert sa proye
De riens ne luy souvient.
Au boys sur la verdure
N'a point tout son désir.
De chanter il n'a cure
Qui vit en desplaisir.

Missa "L'homme armé super voces musicales": Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Ut Phoebi radiis

Ut Phoebi radiis soror obvia sidera luna,
ut reges Salomon sapientis nomine cunctos,
ut remi ponthum quaerentum velleris aurum,
ut remi faber instar habens super aera pennas,
ut remi fas solvaces traducere merces,
ut remi fas sola Petri currere prora:
Sic super omne, quod est, regnas, o Virgo Maria.

Latius in numerum canit id quoque coelica turba,
lasso lege ferens aeterna munera mundo:
La sol fa ta mi na clara praelustris in umbra,
la sol fa mi ta na de matre recentior ortus,
la sol fa mi re ta quidem na non violata,
la sol fa mi re ut rore ta na Gedeon quo:
Rex, o Christe Jesu, nostri, Deus, alte memento.

Bezúhonná, neposkvrněná a čistá jsi

Bezúhonná, neposkvrněná a čistá jsi, Marie,
učiněna bylas zářící branou nebes.
Ó nejmilejší, spanilá Matko Kristova,
přijmi naše zbožné chvalozpěvy.

Kéž se naše srdce a těla očistí,
o to tě z duše pokorně prosíme.
Svémi laskavě znějícími přímlyvami
zachovej nás vždy ve své milosti.

Ó dobrotivá, ó Královno, ó Marie,
ty, kteréš vždy zůstala bezúhonná.

Jak se jen radovat

Jak se jen radovat,
když štěstěna je proti?
Ten pták, který o kořist přijde,
na hnízdo nevzpomíná;
tam v lese na zelené trávě
po čem toužit už vůbec nemá.
Do zpěvu není tomu,
kdo v nepřízni přebývá.

Mše „Muž ve zbroji pro hudební hlasy“: Agnus Dei

Beránku boží, který snímáš hříchy světa, oroduj za nás.
Beránku boží, který snímáš hříchy světa, oroduj za nás.
Beránku boží, který snímáš hříchy světa, sešli nám mír.

Jako paprsky

Jako paprsky Luny hvězdy na pouti doprovázejí,
jako Salamoun je nejmoudřejší ze všech králů,
jako vesla těch, kdož hledají Zlaté rouno,
jako Daidalos nikoli vesly moře, nýbrž křídly vzduch
rozrážejí, a zboží na prodej dopravují,
tak je určením vesla Petrova řídit jedinou loď:
Tak vládne Panna Maria nad veškerým bytím.

Do šíře i dále znějí v harmoniích nebeské hlasy
a přinášejí znavenému světu dary dle věčného zákona:
la sol fa ta mi na, osvětluje všechny stíny,
la sol fa mi ta na, z matky právě narozený,
la sol fa mi re ta, z neposkvrněné,
la sol fa mi re ut, osvěžen rosou Gédeonovou:
Ó Králi, Ježíši Kriste, Bože, vzpomeň nás na výšinách.

Et trop penser

Et trop penser
Me font amours,
Dormir ne puis
Si je ne voy mes amours
Toutes les nuits.

"Comment parleray je a vous,
Fin franc cuer doulx?"
"Vous y parlerez assez,
Mon amy doulx.
Vous viendrez a la fenestre a la minuit;
Quant mon pere dormira
J'ouvriray l'uys."

Le gallant n'oublia pas
Ce qu'on luy dist,
De venir a la fenestre a la minuit.
La fille ne dormoit pas,
Tantoust l'oyst.
Toute nue en sa chemise
El' luy ouvrit.

"Mon amy, la nuit s'en va
Et le jour vient.
Despartir de noz amours
Il nous convient.
Baisons nous, acollons nous,
Mon amy gent,
Comme font vrays amoureux secretement."
Et trop penser ...

Praeter rerum seriem

Praeter rerum seriem
Parit Deum et hominem
Virgo mater,
Nec vir tangit virginem,
Nec prolis originem
Novit pater.

Virtus Sancti Spiritus
Opus illud coelitus
Operatur.
Initus et exitus
Partus tui penitus quis scrutatur?
Dei providentia,
Quae disponit omnia tam suave,
Tua puerperia transfer in palacia,
Mater ave!

Až moc si na ni myslet

Až moc si na ni myslet
mě má láska nutí,
spát nedokážu,
když svoji lásku nevidím
každíčkou noc.

„Jak si jen s vámi promluvit,
mé přeupřímné srdíčko?"
„Vypovídáte se až až,
můj milý příteli.
Přijďte pod okénko o půlnoci;
až pak můj otec bude spát,
otevřu dvířka.“

Kavalír nezapomněl,
co se mu kázalo,
ať přijde pod okénko o půlnoci.
Dívčina nespala,
hned ho zaslechla.
Celou noc jen v košilce
jemu se dávala.

„Příteli, noc se k odchodu chystá
a den přichází.
Zanechat už milování
se nám sluší.
Dejme si polibek, objetí též,
můj milý příteli,
jak se pravým milencům potají sluší.“
Až moc si na ni myslet ...

Proti přirozenému běhu věcí

Proti přirozenému běhu věcí
porodila panenská matka
toho, jenž je Bohem i člověkem.
Nedotkl se muž panny,
jak povstalo jeho dítě,
otec neví.

To moc Ducha svatého
uskutečnila toto dílo
nebes.
Kdo pronikne počátkem a koncem
Tvého zrození?
Boží prozřetelností,
jež vše laskavě řídí,
se tvé zrození stalo nebeským palácem.
Buď pozdravena, ó Matko!

Missa „Praeter rerum seriem“: Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

La plus des plus

La plus des plus, seule sans per,
Mon cœur se vient habandonner
A vous servir tant qu'il vivra;
N'autre vouloir jamaiz n'aura
Pour mal qu'il endoye endurer.

Nul ne pourroit bien deviser
Les biens de vous, n'assés louer,
Pour ce mon cœur vous demoura.
La plus des plus, seule sans per,
Mon cœur se vient habandonner
A vous server tant qu'il vivra.

A vous bien à droit regarder,
On ne sauroit riens demander
Qu'en vous ne soit, mais tant y a
Que le bruit est tel et sera
Que l'on vous doit partout nommer.

La plus des plus, seule sans per,
Mon cœur se vient habandonner
A vous server tant qu'il vivra;
N'autre vouloir jamaiz n'aura
Pour mal qu'il en doye endurer.

Dulces exuviae

Dulces exuviae, dum fata deusque sinebat,
Accipite hanc animam meque his exsoluite curis.
Vixi et quem dederat cursum fortuna peregi,
Et nunc magna mei sub terras ibit imago.
Vergilius, Aeneis 4, 651-654

Missa „Malheur me bat“: Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Mše „Proti přirozenému běhu věcí“: Sanctus

Svatý, svatý, svatý,
Pán, Bůh zástupů.
Nebe i země jsou plny tvé slávy.
Hosana na výsostech.
Požehnaný, jenž přichází ve jménu Páně.
Hosana na výsostech.

Mezi prvními první

Mezi prvními první, jediná mezi všemi,
mé srdce chvátá k zaslíbení
sloužit vám, dokud bude žít;
po ničem jiném nikdy nezatouží,
byť jakoukoli strast tím zakusí.

Nikdo by věrně nedokázal popsat
vaše ctnosti, ani dost vychválit.
Proto mé srdce dál vám bude patřit.
Mezi prvními první, jediná mezi všemi,
mé srdce chvátá k zaslíbení
sloužit vám, dokud bude žít.

Prohlédnuv si vás zblízka a řádně,
nikdo by nedokázal shledat nic,
co ve vás není, vždyť je tam toho tolik,
že tak nápadné to je a vždycky bude,
že vás všude vůkol musí zvát.

Mezi prvními první, jediná mezi všemi,
mé srdce chvátá k zaslíbení
sloužit vám, dokud bude žít;
po ničem jiném nikdy nezatouží,
ať jakoukoli strast tím zakusí.

Ó drahé roucho

Ó roucho, jež drahé jsi mi bylo, dokud osud a Jupiter
svolili,
přijmi můj život a sejmi ze mne toto trápení.
Žila jsem do konce, naplnila dráhu, již osud mi
předurčil,
a velký stín můj bude nyní kráčet podzemím.

Mše „Nesnáž mě drtí“: Agnus Dei

Beránku boží, který snímáš hříchy světa, oroduj za nás.
Beránku boží, který snímáš hříchy světa, oroduj za nás.
Beránku boží, který snímáš hříchy světa, sešli nám mír.

—

Překlady z latiny: Vlasta a Hubert Reittererovi
Překlady z francouzštiny: Ivan Vomáčka

